

Nombre del Congreso: III Encuentro  
Biblioteca Nacional, 22 de noviembre 2011  
Autores: Laura Martino; Vanesa Elizabeth Berasa; Ana Marcela Pandiello Pascua.

Afiliación institucional: Biblioteca Central, Facultad de Agronomía, Universidad de Buenos Aires.

[martino@agro.uba.ar](mailto:martino@agro.uba.ar); [berasa@agro.uba.ar](mailto:berasa@agro.uba.ar); [pandiel@agro.uba.ar](mailto:pandiel@agro.uba.ar)

## Resumen

En el año 1946 la entonces Facultad de Agronomía y Veterinaria de la Universidad de Buenos Aires recibe en donación una parte importante de la colección de 32.000 volúmenes que perteneciera al Dr. Pedro Narciso Arata (1849-1922), primer Rector del Instituto Superior de Agronomía y Veterinaria; constituye uno de los aportes bibliográficos más importantes que haya recibido la Universidad de Buenos Aires en toda su historia. Constituye hoy la Biblioteca Arata -una colección de la Biblioteca Central de la Facultad- que atesora un conjunto de aproximadamente 14.000 documentos entre ellos libros, folletos, revistas, manuscritos y fotografías sobre múltiples disciplinas y épocas. En 2005 la Biblioteca Central de la Facultad de Agronomía preparó e inició el Proyecto de Puesta en Valor con el asesoramiento de distintos especialistas. Se realizó el diagnóstico de conservación de la colección, que incluyó el análisis del estado de la colección, la identificación de los riesgos, y recomendaciones para el control de las condiciones ambientales y para el tratamiento posterior de la colección.

En este trabajo se describen las medidas implementadas para combatir a cada uno de los diferentes agentes de deterioro y los objetivos alcanzados en el plan de conservación.

**Palabras claves:** Biblioteca Arata, Libros antiguos, Libros raros, Manuscritos, Conservación preventiva, Política de conservación, Plan de conservación, Preservación, Gestión de Bibliotecas, Agentes de deterioro, Conservación curativa.

## Abstract

In the year 1946 the School of Agriculture and Veterinary, University of Buenos Aires (formerly Higher Institute of Agronomy and Veterinary) received the donation of an important book and serial collection of 32,000 volumes which belonged to Dr. Pedro Narciso Arata (1849-1922), who was his first Rector. This is one of the most important bibliographic contribution the University of Buenos Aires has received in his history. It constitutes now the Arata Library - a collection of the School of Agriculture Central Library-, which holds about 14000 documents including books, pamphlets, magazines, manuscripts and photographs of multiple disciplines and areas.

In 2005 the Central Library prepared the Project of put in value of this collection with the advice of different specialists. A diagnosis of the state of conservation was performed. It included the analysis of risks that affected the collection and provided recommendations for the control of environmental conditions and subsequent collection manipulation.

This paper describes the measures developed to face of the different agents of deterioration.

**Keywords:** Arata Library, Ancient book, Rare books, Manuscripts, Preventive conservation, Conservation policy, conservation plan, preservation, Library management, Agents of deterioration, Curative conservation

## **EL PROYECTO DE PUESTA EN VALOR DE LA BIBLIOTECA ARATA: EL PLAN DE CONSERVACIÓN**

En el año 1946 la entonces Facultad de Agronomía y Veterinaria de la UBA recibe en donación parte importante de la colección de 32.000 volúmenes que perteneciera al Dr. Pedro Narciso Arata (1849-1922), primer Rector del Instituto Superior de Agronomía y Veterinaria. Este constituyó uno de los aportes bibliográficos más importantes que haya recibido la Universidad de Buenos Aires en toda su historia. Químico, médico, educador y humanista, el Dr. Arata fue una de las personalidades distinguidas de los círculos científicos argentinos de fines del S. XIX. A los variados intereses característicos de los hombres de la generación del 80, Arata añadió una pasión por los libros que habría de llevarlo a reunir una valiosísima biblioteca privada, en la que las diferentes áreas de la ciencia están tan bien representadas como las artes y la literatura. Parte de esa colección constituye hoy la Biblioteca Arata que atesora un conjunto de aproximadamente 14.000 documentos entre ellos libros, folletos, revistas y fotografías sobre múltiples disciplinas y épocas. La Biblioteca Arata ha permanecido por cinco décadas prácticamente cerrada al público y virtualmente desconocida para la comunidad universitaria (Gutiérrez, 1991). El proyecto de puesta en valor iniciado en 2005 intenta revertir esta situación poniendo a disposición de la comunidad educativa y científica de la Argentina y del mundo una colección de obras europeas y americanas de los siglos XV a mediados del XX, con obras raras y valiosas. Dicho proyecto incluye entre sus objetivos la realización del plan de conservación de los libros y otros documentos. Aquí se presentan los logros del plan.

### **Descripción general del proyecto de puesta en valor de la Biblioteca Arata mediante la reinauguración de una Biblioteca.**

#### **Objetivo general**

Poner a disposición de la comunidad educativa y científica del país una colección de obras europeas y americanas sobre todas las disciplinas del saber reunidas –en palabras de Buonocore- con un refinado criterio bibliófilo.

#### **Objetivos específicos**

- 1) Adecuar la infraestructura edilicia a las necesidades de la Biblioteca desarrollando un plan de conservación para preservar el estado de los materiales. La colección ocupa 100 m<sup>2</sup> que se encuentran en mal estado de conservación, sin ningún tipo de control ambiental.
- 2) Desarrollo de una base de datos bibliográfica que estará disponible en Internet, que permita dar a conocer el contenido de la colección.

- 3) Desarrollo de un proyecto de Biblioteca Digital a definir con el fin de difundir obras seleccionadas de la colección.
- 4) Difusión nacional e internacional de dicha colección, organizar el funcionamiento de la Biblioteca.

### **Antecedentes y situación actual:**

Aparentemente hubo aislados esfuerzos de diversas gestiones de la Facultad por organizar esta colección y catalogar el material y difundirlo, pero no han sido sustentables en el tiempo

De lo que se tiene conocimiento es que entre 1999 y 2003 la Fundación de la Facultad apoyó la realización de acciones tendientes a eliminar carcoma de los libros, lo que se realizó con éxito. Durante este período que se procedió al congelamiento de los libros, pero no se retiraron los films que envuelven a los mismos. Lamentablemente esto causó otro tipo de deterioro.

En 2005, se encaró la realización de un relevamiento de la situación de la Biblioteca, y en base al asesoramiento con distintos especialistas y la documentación consultada, se escribió el actual proyecto de Puesta en valor. También en 2005 se gestionó la designación de un curador para la colección, proponiendo y nombrando a un profesor de la Facultad para esta tarea.

En 2006, las autoridades aprobaron la contratación de la especialista en conservación Susana Meden, con el fin de realizar un diagnóstico del estado de la colección y recomendar acciones a desarrollar. El diagnóstico dio como resultado que gran parte de la colección estaba afectada por hongos, por haberse conservado dentro de film plástico, y presentó lineamientos a seguir para instrumentar un plan de conservación a mediano y largo plazo.

En base al diagnóstico y basándonos en la bibliografía y personas consultadas, se elaboró el Plan de Conservación para la Biblioteca Arata, el cual presenta la siguiente meta de nivel prioritario con sus correspondientes objetivos:

Meta: Instrumentar un plan de conservación de los libros

Objetivo 1: Adecuar la infraestructura edilicia a las necesidades de la Biblioteca

Objetivo 2: Redistribución de estanterías, retirar el film que envuelve a cada volumen y limpieza de los libros de la Biblioteca Arata.

Objetivo 3: Establecer la normativa para prevenir el deterioro del material bibliográfico y documentos de la Biblioteca Arata.

Objetivo 4: Determinar materiales que requieren una intervención y almacenamiento especial.

Objetivo 5: Iniciar una limpieza de mantenimiento periódica de los documentos.

Objetivo 6: Reinaugurar la Biblioteca Arata, que se encontraba cerrada al público.

### **El plan de conservación**

**AGENTE DE DETERIORO PLAGAS: INSECTOS Y HONGOS****AGENTE DE DETERIORO CONDICIONES AMBIENTALES: LUZ**

<b>Diagnóstico</b>	<b>Propuestas y recomendaciones</b>	<b>Qué se hizo</b>
<b>Diagnóstico</b>	<b>Propuestas y recomendaciones</b>	<b>Qué se hizo</b>
Proliferación de hongos y "foxing" causada por la falta de control de humedad y el largo período en que los libros estuvieron envueltos con el film usado para congelarlos.	Sacar films, limpiar cada libro, determinar materiales que requerían una intervención y/o almacenamiento especial.  Instrumentar algún medio para proveer ventilación al interior de las estanterías	Se redactaron normas y procedimientos de: Limpieza y manipulación de libros. Limpieza de estanterías y del edificio. Seguridad para el trabajo del personal.  Se capacitó al personal técnico y de maestranza en la aplicación de estas normas y procedimientos.  Se sacaron los films a todos los libros, se realizó una limpieza inicial a cada documento, se inventarió y registró el estado de conservación de cada libro. Finalizada la limpieza de todos los volúmenes se determinó qué parte de la colección requería la confección de contenedores para evitar mayor deterioro causado por fuerzas físicas directas.
La luz ha causado daño acelerando el proceso de degradación tanto a papeles como al cuero.	Controlar la luz externa porque causa deterioros irreversibles	En las ventanas se colocaron cortinas tipo "black out". La luz eléctrica queda apagada cuando no hay nadie.

**AGENTE DE DETERIORO CONDICIONES AMBIENTALES: AGUA, HUMEDAD RELATIVA Y TEMPERATURA**

<b>Diagnóstico</b>	<b>Propuestas y recomendaciones</b>	<b>Qué se hizo</b>
Hay filtraciones en paredes y techo	Arreglar filtración en techo.	Se reparó filtración en techo; se realizó el reacondicionamiento físico de paredes

	Arreglar filtración en paredes. Separar estanterías de paredes externas	y techos con productos impermeabilizantes, especialmente en las paredes que dan al exterior. Se mudaron las estanterías que apoyan en paredes externas para disminuir la humedad en libros.
Falta control de humedad	Controlar humedad con la instalación de deshumidificadores	Se colocaron 2 deshumidificadores que extraen el agua del medio ambiente a una bomba de extracción. Se supervisa la temperatura y humedad periódicamente, midiendo la misma con un termohigrómetro digital.
Falta buena circulación de aire	Hacer circular el aire con la instalación de ventiladores de techo industriales.	Se instalaron 3 ventiladores de techo industriales que están prendidos las 24 hs.

### **AGENTE DE DETERIORO SEGURIDAD: ROBO, VANDALISMO Y FUEGO**

<b>Diagnóstico</b>	<b>Propuestas y recomendaciones</b>	<b>Qué se hizo</b>
Ausencia de sistema de seguridad (sensores y alarmas)	Prever sistemas de seguridad contra robo	Se cambió la cerradura. Se implementaron normas para ingreso a la Biblioteca. Estas evitan la entrada de personal no autorizado. Nadie trabaja sólo en ese espacio. Se instaló circuito cerrado de video digital. Se instalaron detectores de humo y alarma contra robo e incendio.
Instalación eléctrica antigua, reemplazar cables por otros infugos. Existencia de cables y tomacorrientes entre los libros.	Cambio de instalación eléctrica	Se reemplazó la instalación eléctrica, todo por cañería externa. Se instalaron llaves térmicas individuales para la Biblioteca.
Ausencia de sistemas detectores de humo ni alarmas contra incendio, ni sistema de extinción.	Prever sistemas de seguridad contra incendios	Se instalaron matafuegos tipo HCFC 123 bajo presión. Se diseñó el plan de evacuación en caso de incendio.

A partir del mes de septiembre de 2006, se comenzaron a realizar tareas de limpieza de los libros, sacado de films y redistribución de las estanterías que estaban ubicadas contra las paredes externas de la biblioteca para evitar la proliferación de hongos y el "foxing".

El personal destinado a este proyecto está compuesto por una bibliotecaria – que se capacitó en preservación de libros y documentos en papel – y un

pasante de la biblioteca, quienes están abocados a la realización de dichas tareas un promedio de 13 horas semanales.

Se llevó a cabo una limpieza superficial (exterior) de toda la colección. En aquellos casos donde el documento presenta evidencias de haber sido atacado por anóridos, la limpieza es más profunda, que incluye la limpieza hoja por hoja, se realizó en unos 2000 volúmenes.

Paralelamente a la limpieza, se realizó el inventariado y registro detallado del grado de deterioro del material como ser daños que presenta (físico, hongos o plagas). Simultáneamente se confeccionó y colocó en cada volumen una tarjeta en papel libre de ácido – Permalife old white de 176 grs.– en la cual se escribe la signatura topográfica. Se conservó la signatura original.

Luego, se dejó cada volumen abierto para airearse en una estantería destinada para ese fin. Posteriormente se lo guardó en su ubicación correspondiente, previo aseo de la estantería, tarea que también se halla normalizada. En el estante, forrado con cartulina libre de ácido, se ubicaron los volúmenes respetando su ordenamiento original e interfoliándolos con hojas de papel no ácido para evitar que los documentos se dañen mutuamente al entrar en contacto unos con otros.

Mientras se elaboraba el plan, se tuvieron que tomar decisiones de distinta índole, no siempre pudo seguirse la teoría al pie de la letra.

Por ejemplo, los especialistas en conservación recomendaron no usar estanterías de madera; las estanterías de esta colección son de madera lustrada y son especiales por su diseño y por el valor histórico de haber pertenecido al Dr. Arata. Lo correcto hubiera sido lustrarlas nuevamente para evitar el deterioro de la madera, pero esto era inviable por el costo del lustrado a muñeca; el reemplazo por estanterías de metal fue descartado porque son parte de la donación. Se consultó entonces si era posible forrarlas con vidrio o papel no ácido, los conservadores aprobaron la propuesta, ya que era la menos dañina para los libros y la más apropiada para el presupuesto del proyecto.

Otra situación que generó incertidumbre con respecto a qué medida tomar fue la ubicación de la colección (en un sótano) y la distribución de los espacios. Lo ideal hubiera sido mudar la colección a una Planta Baja. En un primer momento se hicieron las gestiones para conseguir un aula grande. Después temas relativos a la seguridad determinaron que el lugar donde estaba era el más seguro posible dentro del predio y que con los adecuados equipos deshumidificadores y acondicionamiento edilicio la temperatura y humedad podían controlarse.

En cada decisión a tomar se sopesaron los diversos agentes de deterioro a que está expuesta la colección, el nivel de circulación que va a generar, los servicios que va a brindar la Biblioteca, los recursos humanos y materiales con que se cuenta.

## Secuencia de la limpieza hoja por hoja



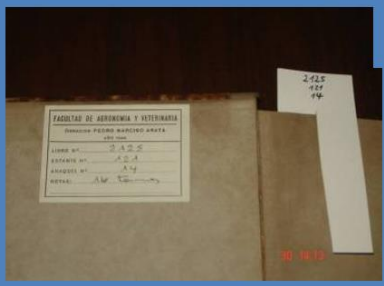
Libros envueltos en film



Libros aireándose



Tarjeta de signatura



Libros separados por papel neutro

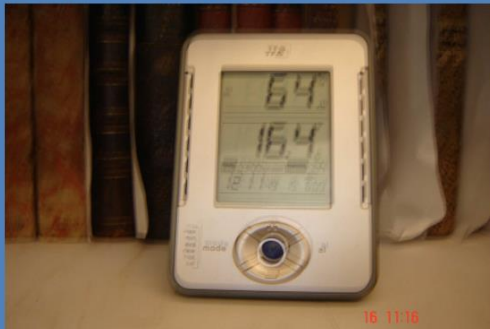




Bomba de extracción de agua con desagote externo



Libros con film



Termo higrómetro para el control de la humedad relativa ambiente y de la temperatura



Black-out en ventanas



Iluminación difusa







Sensores de humo

Señalización

Matafuegos HCFC 123  
BAJO PRESION

Instalación eléctrica

Seguridad

### Objetivos alcanzados

- Se refaccionó todo el edificio, reparando las filtraciones e impermeabilizando las paredes
- Se instalaron los deshumidificadores y los ventiladores, que permitieron bajar la humedad relativa ambiente a 50/55 %
- Se separaron las estanterías de las paredes externas, y de los caños
- Se retiró el film que envolvía a los 14.000 libros, se los aireó y se realizó una limpieza superficial
- Se realizó el inventariado de los libros -para conocer el volumen de la colección-, así como la descripción del estado físico de cada ejemplar, que se mantiene periódicamente
- Se registró la signatura topográfica de cada volumen en papel libre de ácido
- Se escribió toda la normativa y procedimientos
- Se estableció que 562 libros requerían almacenamiento especial y se fabricaron contenedores para dichos libros.
- Se limpiaron 1400 libros hoja por hoja.
- Se inició la limpieza de mantenimiento periódica de los documentos que se realiza utilizando una caja de limpieza, y se instrumentó la limpieza minuciosa de la Biblioteca.
- Se reemplazó el almacenamiento de 152 fotos por sobres de papel libre de ácido por no considerarse adecuado el almacenamiento existente

## **Conclusiones**

Los resultados del plan de conservación se podrán ver en unos años. De lo aprendido se rescata que la tarea de preservación tiene sentido sólo si es continua, si se plantean objetivos claros y tangibles, y se toman decisiones acordes a la realidad particular de cada proyecto, basadas en las recomendaciones técnicas y en el sentido común.

Apoyamos algunas de las acciones recomendadas en el informe *The State of Preservation Programs in American College and Research Libraries* en cuanto a que la preservación debe entenderse como una tarea de todos, no de un nuevo departamento o área de la Biblioteca, sino como una actividad que atraviesa a todas las otras actividades de la unidad. Sólo se necesita definir y aplicar buenas prácticas de preservación, capacitar al personal en su utilización, y saber cuándo se necesita ayuda experta de afuera. La preservación no es un lujo al que sólo pueden acceder las instituciones ricas. Todos podemos realizar acciones para conseguir que la preservación sea sustentable.

## **Bibliografía Consultada**

Beckley Bradshaw, Elaine; Wagner, Stephen C. A common ground: communication and alliance between cataloguer and curator for improved access to rare books and special collections. *College & Research Libraries* (nov. 2000), p. 525-534.

Buonocore, Domingo. Pedro N. Arata, bobñopfilo bibliofilia y bibliomanía. *Documentación*, v.1, n.1 (1979, p. 5-9.

Fredericks, Maria. Recent trends in book conservation and library collections care. *Journal of the American Institute for Conservation*, v.31, n.1 (spring 1992), p. 95-101.

Gutiérrez, Antonio. La rehabilitación del universo. En *La Nación*, 22 de agosto de 1991.

Halperin de Destailats, Leticia. Pedro N. Arata, un químico de la generación del 80. *Ciencia e investigación*, t.20 (jul. 1964), p. 303-308.

Kenney, Anne R.; Stam, Deidre C.

*The State of Preservation Programs in American College and Research Libraries: Building a Common Understanding and Action Agenda* Council on Libraries and Information Resources Reports. ARL. December 2002.

Teper, T.H. Current and emerging challenges for the future of library and archival preservation. *Library Resources and Technical Services*, v.49, n.1 (ene.2005), p.32-39.